



Association of International Medical Students  
University of Cologne  
Joseph-Stelzmann-Str. 20 (Gebäude 42)  
Raum EG.006  
D - 50931 Köln

## **Datenschutzerklärung im Rahmen der Dolmetschertätigkeit**

### **1. Allgemeines**

Mit dem Beitritt eines Mitglieds in die Dolmetscherliste nimmt die Association of International Medical Students Name, E-Mail Adresse und Rufnummer auf. Die personenbezogenen Daten werden dabei durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen vor dem Missbrauch geschützt.

### **2. Kooperation Universitätsklinikum Köln und lokalen Vereinen für Geflüchtetenarbeit**

Anfragen aus der Uniklinik Köln und von lokalen Flüchtlingsvereinen, die die E-Mail Adresse [aims-abulcasis@uni-koeln.de](mailto:aims-abulcasis@uni-koeln.de) erreichen, werden anonymisiert in die gruppeninterne Kommunikationsplattform weitergeleitet. Der Kontakt zwischen Mitglied und Patient/In wird lediglich auf den expliziten Wunsch des Dolmetschermittglieds hin hergestellt.

### **3. Pressearbeit**

Die AIMS informiert auf der Internetseite [www.aims.uni-koeln.de](http://www.aims.uni-koeln.de) und in der geschlossenen WhatsApp-Gruppe über interne Aktivitäten und versucht auch den Kontakt zwischen Dolmetscher/In und außeruniversitären Vereinen für Geflüchtetenarbeit herzustellen. Das einzelne Mitglied kann jederzeit gegenüber dem Vorstand einer solchen Veröffentlichung der Daten widersprechen. Im Falle des Widerspruches unterbleiben in Bezug auf das widersprechende Mitglied weitere Veröffentlichungen. Die Daten des widersprechenden Mitglieds werden entfernt.

### **4. Austritt**

Beim Austritt, werden die personenbezogenen Daten des Mitglieds archiviert. Personenbezogene Daten einschließlich der Bankverbindung des austretenden Mitglieds, die Kassenverwaltung und finanzielle Abwicklung über Drittmittelförderstelle betreffen, werden gemäß der steuergesetzlichen Bestimmungen bis zu zehn Jahre ab der Bestätigung des Austritts durch den Vorstand aufbewahrt.

Die vorstehende Einwilligungserklärung ist freiwillig. Sie kann jederzeit widerrufen werden.

---

Ort, Datum

Name des Unterzeichnenden

Unterschrift des Unterzeichnenden